

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Обучение технике конспектирования (на материале устных французских текстов)

Перепеченов Александр Владимирович

Студент

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Москва, Россия

E-mail: avperepchenov@mail.ru

Современное информационное общество испытывает растущую потребность в овладении техниками эффективной переработки информации. Среди таких техник особое место занимает конспектирование, определяемое как процесс мыслительной переработки и письменной фиксации текста, результатом которого является конспект [2]. Закономерна важная роль конспектирования в обучении иностранным языкам, которая отражена, в частности, в Общеввропейских компетенциях владения иностранным языком (CEFR) [4], а также в Модульной программе по французскому языку кафедры французского языка факультета иностранных языков и регионоведения МГУ [1] (далее Программа).

Вместе с тем, анализ существующих российских и зарубежных учебно-методических пособий позволяет констатировать недостаточную реализацию задачи обучения конспектированию как на родном, так и на иностранном языке. Поскольку конспектированию присущи черты сложной медиативной речевой деятельности [5,6], ему необходимо целенаправленно и систематически обучать посредством практических упражнений и заданий. При конспектировании устного текста на иностранном языке значительно возрастает сложность и, следовательно, особенно остро встает вопрос о рационализации техники конспектирования.

Анализ современной ситуации обучения конспектированию позволил нам выдвинуть следующую *гипотезу*: использование в процессе обучения специальных упражнений, учитывающих когнитивные механизмы конспектирования как медиативной речевой деятельности, способствует формированию индивидуального стиля рационального конспектирования. *Целью* нашего исследования стала разработка системы упражнений с опорой на медиативную природу конспектирования на материале устных французских текстов в рамках Программы (уровень В2+, предполагающий последующее реферирование) [1].

Актуальность исследования определяется, во-первых, вниманием, уделяемым медиативной речевой деятельности в рамках коммуникативно-когнитивного подхода в обучении иностранным языкам [1,4], во-вторых, возможностью положительного переноса навыков конспектирования на родной язык и на различные сферы деятельности [3]. *Новизна* нашего исследования обусловлена, с одной стороны, системным подходом к разработке практических заданий и упражнений по конспектированию устного текста для решения конкретных коммуникативных задач, с другой стороны, опорой на когнитивные механизмы конспектирования как медиативной деятельности.

Поставленная цель определила следующие *задачи* исследования:

1. Изучить конспектирование устного текста как процесс медиативной речевой деятельности с точки зрения нейрофизиологии, психолингвистики, психологии и перево-

доведения.

2. Изучить российскую и франкоязычную учебно-методическую литературу и нормативные документы по проблеме обучения приемам и стратегиям конспектирования.

3. Провести пилотный эксперимент, направленный на исследование индивидуальных приемов и стратегий конспектирования устного текста у носителей французского языка.

4. Разработать систему упражнений по рациональному конспектированию устного текста.

В ходе изучения когнитивного и дидактического аспектов конспектирования устного текста с применением методов анализа научной и учебно-методической литературы, анализа нормативных документов, терминологического и типологического анализа были получены следующие **теоретические результаты**:

1) сделан вывод о высокой степени корреляции механизмов конспектирования устного и письменного текстов;

2) определена специфика конспектирования устного текста: процесс одновременного слушания, отбора важной информации и ее письменной фиксации;

3) выделены и изучены основные когнитивные механизмы конспектирования устного текста;

4) составлена типология существующих упражнений по конспектированию.

Практические результаты нашего исследования включают в себя результаты эксперимента, исследующего приемы и стратегии конспектирования устного текста у носителей французского языка, и разработанную нами систему упражнений.

По итогам проведения эксперимента и обработки полученных данных методами количественного и качественного анализа:

1) составлен корпус использованных информантами приемов конспектирования на материале конкретных конспектов;

2) полученный корпус проанализирован с позиций частотности использованных приемов, отражения ключевых квантов информации исходного текста и избыточности;

3) сделан вывод об индивидуальности стилей конспектирования при соблюдении его общих принципов, также сформулированных нами на основе полученных данных.

Итоги исследования легли в основу разработанной нами системы заданий и упражнений как компонента модуля В2+ Программы [1]. Она состоит из трех блоков (вводно-ориентационного, основного и контрольного) и основана на материалах RFI (Международного французского радио) [7]. Предлагаемые упражнения направлены на решение следующих задач:

1) активизация навыков эффективного слушания устного текста;

2) формирование стратегий и приемов рациональной скоростной фиксации;

3) формирование умения составления аналитического плана устного текста.

Проведенное исследование показало, что обучение рациональному конспектированию должно быть направлено на выработку индивидуального стиля, в основе которого лежат приёмы и стратегии, сформированные в ходе целенаправленных систематических упражнений. Необходимым условием создания эффективной системы упражнений по технике конспектирования устного текста является опора на когнитивные механизмы этой формы медиативной речевой деятельности. При разработке упражнений важно учитывать как корреляцию механизмов конспектирования устного и письменного текстов, так и специфику работы с устным текстом. Представляется, что последующая

апробация разработанной системы упражнений позволит сделать дополнительные выводы о ее эффективности.

Литература

1. Бубнова Г.И., Морозова И.В. Модульная программа по французскому языку. – М., 2009.
2. Ладыженская Т.А., Михальская А.К. и др. Педагогическое речеведение. Словарь-справочник. – М.: Флинта, Наука, 1998.
3. Щепилова А.В. Теория и методика обучения французскому языку как второму иностранному. – М.: ВЛАДОС, 2005.
4. Conseil de l'Europe C.E. Un cadre européen commun de référence pour les langues: apprendre, enseigner, évaluer. – P.: Didier, 2001.
5. Hoffbeck G., Walter J. Savoir prendre des notes vite et bien. – P.: Dunod, 1987.
6. Timbal-Duclaux L. La prise de notes efficace. – P.: Retz, 1988.
7. <http://www.rfi.fr> (Французское международное радио)